

REPUBLIKA HRVATSKA

ISTARSKA ŽUPANIJA

Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu
Labin, G. Martinuzzi 2
tel: 052/429-980, fax: 052/852-323

KLASA: 602-03/09-01/62
URBROJ: 2163/1-05/4-10-2
Labin, 21. 04. 2010.

ISTARSKA ŽUPANIJA
ŽUPAN
putem
Stručne službe za poslove
Skupštine
Dršćevka 1

PAZIN 52000

PREDMET: Prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno - dostava

U prilogu se dostavlja tekst prijedloga Odluke o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno radi upućivanja istog u postupak utvrđivanja prijedloga Odbora za društvene djelatnosti te na razmatranje i usvajanje na sjednici Skupštine Istarske županije.

S poštovanjem,

PROČELNIK

Mladen Dušman, prof.



REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
ŽUPAN



Klasa: 012-03/10-02/12
Urbroj: 2163/1-01/8-10-2
Pula, 23. travnja 2010.

SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE
n/r. predsjednika Dino Kozlevac
Dršćevka 3
52000 PAZIN

PREDMET: Odluka o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj – Scuola Media Superiore Italiana Rovigno

Na temelju članka 98. stavak 3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi ("Narodne novine", br. 87/08. i 86/09.) i članka 65. i 85. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije", br. 10/09) Župan Istarske županije dana 23. travnja 2010. godine donosi

Z A K L J U Č A K

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta .Talijanske srednje škole Rovinj – Scuola Media Superiore Italiana Rovigno.
2. Akt iz točke 1. upućuje se Županijskoj skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.
3. Akt iz točke 1. sastavni je dio ovog Zaključka.
4. Za izvjestitelja po točki 1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Mladen Dušman, pročelnik Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu Istarske županije.
5. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

Župan
Istarske županije
Ivan Jakovčić

Na temelju članka 98. stavak 3. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi ("Narodne novine", br. 87/08. i 86/09.), članka 43. Zakona o strukovnom obrazovanju ("Narodne novine" br. 30/09.) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije", br. 10/09.) Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana _____ 2010. godine donosi

O D L U K U

o davanju prethodne suglasnosti na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno

1. Skupština Istarske županije daje prethodnu suglasnost na Odluku o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno pod uvjetom da se:

a) U uvodnom dijelu iza br. "29/97." stavi zarez i dodaju brojevi "47/97. i 35/08.", a iza br. " 87/08. " dodaje " i 86/09."

Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku.

b) U nazivu akta riječi "Odluku o usvajanju prijedloga o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno" zamjene riječima "Odluka o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno".

Iste izmjene izvršiti i u dijelu teksta na talijanskom jeziku.

c) Članak 11. izmijeni i glasi:

" Iza članka 179. dodaje se novi članak 179.a koji glasi:

Do okončanja postupka izricanja mjere isključenja iz škole ravnatelj može trenutačno udaljiti učenika iz odgojno-obrazovnog procesa.

Prije donošenja rješenja o trenutačnom udaljenju učenika iz odgojno-obrazovnog procesa ravnatelj mora utvrditi sve činjenice i okolnosti koje su značajne za donošenje takvog rješenja.

Ravnatelj ili osoba koju on za to pismeno ovlasti, u razgovoru s učenikom, njegovim roditeljima i eventualnim drugim sudionicima i očevidcima događaja koji je doveo do potrebe pokretanja postupka izricanja pedagoške mjere, utvrdit će postoje li razlozi zbog kojeg bi trebalo učenika trenutačno udaljiti iz odgojno-obrazovnog procesa.

Na rješenje ravnatelja o trenutačnom udaljenju učenika iz odgojno-obrazovnog procesa može se izjaviti žalba Ministarstvu. Žalba ne odgađa izvršenje rješenja."

Istu izmjenu izvršiti i u tekstu na talijanskom jeziku.

d) Članak 13. mijenja tako da glasi:

" Ova Odluka stupa na snagu osmoga dana od dana objave na oglasnoj ploči škole."

Istu izmjenu izvršiti i u tekstu na talijanskom jeziku.

e) Članak 14. Odluke mijenja se i glasi:

"Ovlašćuje se Školski odbor da temeljem ovih izmjena i dopuna utvrdi pročišćeni tekst Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno."

Istu izmjenu izvršiti i u tekstu na talijanskom jeziku.

2. Utvrđeni prijedlog Odluke o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno

sastavni je dio ovog Zaključka.

3. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom objave u "Službenim novinama Istarske županije".

Klasa:

Urbroj:

Pazin,

**REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA**

Predsjednik
Dino Kozlevac

**TALIJANSKA SREDNJA ŠKOLA
SCUOLA MEDIA SUPERIORE ITALIANA
ROVINJ – ROVIGNO**

Na temelju članka 54. Zakona o ustanovama (NN, 76/93, 29/97), članka 98. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (NN 87/08) te Zakona o odgoju i obrazovanju na jeziku i pismu nacionalnih manjina (NN RH 51/00; 56/00), Školski odbor Talijanske srednje škole Rovinj - Scuola Media Superiore Italiana Rovigno, na sjednici održanoj dana 28. rujna 2009. donosi

In base all'articolo 54 della Legge sulle istituzioni (NN, 76/93, 29/97), all'articolo 98. della Legge sull'educazione e l'istruzione nella scuola elementare e media (NN 87/08) nonché la Legge sull'educazione e l'istruzione nella lingua e nella scrittura delle minoranze nazionali (NN RH 51/00; 56/00), il Comitato scolastico della Scuola Media Superiore Italiana Rovigno – Talijanska srednja škola Rovinj alla seduta tenutasi il 28 settembre 2009 emana la seguente

Odluku

**o usvajanju prijedloga o izmjenama i dopunama Statuta Talijanske srednje škole Rovinj
– Scuola Media Superiore Italiana Rovigno.**

**Decisione in merito all'adozione della proposta sulle modifiche e sulle aggiunte allo
Statuto della Scuola Media Superiore Italiana Rovigno -
Talijanska srednja škola Rovinj**

Članak 1. – Articolo 1

U Statutu Talijanske srednje škole Rovinj – Scuola Media Superiore Italiana Rovigno (Klasa: 602-03/08-01/346, Urbroj: 2171-10-02-08-1 od 24. studenoga 2008. god.) u članku 2. nakon stavka 2. dodaje se novi stavak koji postaje stavkom 3., a koji glasi:

„Osobni identifikacijski broj Škole (OIB) je: 40451153058.“

Stavak 4. postaje stavkom 5.

Stavak 5 postaje stavkom 6.

Nello Statuto della Scuola Media Superiore Italiana Rovigno - Talijanska srednja škola Rovinj (Sigla amm.: 602-03/08-01/346, N.protocollo: 2171-10-02-08-1 del 24 novembre 2008) nell'articolo 2 dopo il comma 2 si aggiunge un nuovo comma che diventa il comma 3 dal seguente testo:

„Il Numero Personale d'Identificazione della Scuola è: 40451153058.“

Il comma 4 diventa comma 5.

Il comma 5 diventa comma 6.

Članak 2. – Articolo 2

Nakon članka 7. uvodi se novi članak koji postaje 7.a) tako da se redosljed ostalih članaka ne mijenja.

Članak 7.a) glasi:

„U okviru svoje djelatnosti, Škola obavlja i slijedeće poslove:

- obrazovnu ponudu usklađuje s potrebama tržišta rada,
- uspostavlja lokalna partnerstva,
- izrađuje dio kurikuluma sukladno lokalnim i regionalnim potrebama,
- obavlja i druge poslove u skladu sa Zakonom o strukovnom obrazovanju.“

Dopo l'articolo 7 viene introdotto il nuovo articolo 7a) di modo che l'ordine progressivo degli articoli non cambia.

Il testo dell'articolo 7a) è il seguente:

“Nel contesto della propria attività, la Scuola svolge anche i seguenti lavori:

- conforma l'offerta educativa con i bisogni del mercato del lavoro,
- instaura collaborazioni locali,
- elabora una parte del curriculum in base alle necessità locali e regionali,
- svolge anche altri lavori in conformità alla Legge sull'istruzione professionale.”

Članak 3. – Articolo 3

Nakon članka 11. uvodi se podnaslov koji glasi: „**Samovrednovanje Škole**”, te članci 11a), 11b), 11c), 11d) te 11e), tako da se redosljed ostalih članaka ne mijenja.

Članak 11.a) glasi:

„Škola će provoditi samovrednovanje za ključna područja sukladno odredbama Zakona o strukovnom obrazovanju.

Samovrednovanje Škole prati i vrednuje Povjerenstvo za kvalitetu kojeg imenuje Školski odbor.

Povjerenstvo za kvalitetu ima 7 članova i to:

- 4 člana iz reda nastavnika i stručnih suradnika,
- 1 člana iz reda dionika na prijedlog osnivača,
- 1 člana iz reda učenika,
- 1 člana iz reda roditelja.”

Članak 11.b) glasi:

“Kandidati za članove Povjerenstva za kvalitetu iz reda nastavnika i suradnika u pravilu su nastavnici koji su napredovali u struci, odnosno zanimanju.

Predlaganje i izbor kandidata iz stavka 1. ovog članka obavlja se na sjednici Nastavničkog vijeća tajnim glasovanjem.

Kandidate za članove Povjerenstva za kvalitetu iz st. 1 ovog članka može predložiti svaki član Nastavničkog vijeća nazočan na sjednici vijeća, a kandidati se moraju izjasniti o prihvatanju kandidature za člana Povjerenstva.

Za članove Povjerenstva izabrani su oni kandidati koji su dobili najveći broj glasova nazočnih članova Nastavničkog vijeća.”

Članak 11.c) glasi:

“Za člana Povjerenstva za kvalitetu iz reda učenika Školski odbor će imenovati učenika koji je izabran za predsjednika Vijeća učenika, a za člana iz reda roditelja imenovat će jednog predstavnika roditelja iz strukovnih razreda na prijedlog Vijeća roditelja.”

Članak 11.d) glasi:

“Mandat svim članovima Povjerenstva za kvalitetu traje 2 godine.

Članu Povjerenstva za kvalitetu imenovanom iz reda učenika i roditelja mandat traje do 31. kolovoza tekuće školske godine u kojoj je prestao status redovitog učenika Škole.

Članovima povjerenstva izabranim na dopunskim izborima, mandat traje do isteka mandata ranije izabranom članu.”

Članak 11.e) glasi:

“Povjerenstvo za kvalitetu izrađuje Izvješće o radu za proteklu školsku godinu, te ga dostavlja Školskom odboru i Agenciji za strukovno obrazovanje do kraja rujna tekuće školske godine.”

Dopo l'articolo 11 viene introdotto il sottotitolo “**Autovalutazione della Scuola**” dopo il quale vengono introdotti gli articoli 11a), 11b), 11c), 11d) ed 11e), di modo che l'ordine progressivo degli altri articoli non cambia.

Il testo dell'articolo 11a) è come segue:

" La scuola eseguirà un'autovalutazione per i campi importanti in conformità alle disposizioni della Legge sull'istruzione professionale.

L'autovalutazione della Scuola viene seguita e valutata dalla Commissione per la qualità nominata dal Comitato scolastico.

La Commissione per la qualità è composta da 7 membri e precisamente da:

- 4 membri dalle file dei docenti e dei collaboratori professionali,
- 1 membro dalle file dei collaboratori esterni – partecipanti nel processo istruttivo, su suggerimento del fondatore,
- 1 membro dalle file degli alunni,
- 1 membro dalle file dei genitori."

Il testo dell'articolo 11b) è come segue:

„I candidati per la nomina a membri della Commissione per la qualità dalle file dei docenti e collaboratori professionali sono di regola gli insegnanti che hanno progredito nel campo professionale, ossia occupazione.

La proposta e la selezione dei candidati di cui al paragrafo 1 del presente articolo sono in sessione del Consiglio dei docenti, a scrutinio segreto.

Ogni membro del Consiglio dei docenti presente alla seduta del Consiglio articolo può suggerire i nomi dei candidati per i membri della Commissione per la qualità di cui al paragrafo 1 del presente articolo, mentre i candidati devono accettare la candidatura a membro della Commissione.

Si eleggono come membri del Comitato quei candidati che hanno ricevuto il maggior numero di voti dei membri presenti del Consiglio dei docenti. „

Il testo dell'articolo 11c) è come segue:

„A membro della Commissione per la qualità delle file degli alunni, il Comitato scolastico nominerà un alunno che è stato eletto presidente del Consiglio degli Alunni, e a membro delle file dei genitori il Comitato scolastico nominerà un rappresentante dei genitori delle classi professionali, su proposta del Consiglio dei genitori.,,

Il testo dell'articolo 11d) è come segue:

„Il mandato di tutti i membri della Commissione per la qualità dura 2 anni. Al membro della Commissione per la qualità nominato tra le file degli studenti e genitori il mandato dura fino al 31 agosto dell'anno scolastico nel quale si è concluso lo status di alunno regolare della Scuola.

Per i membri della commissione selezionati all'elezione complementare, il mandato dura fino alla scadenza del mandato del membro eletto precedentemente. „

Il testo dell'articolo 11e) è come segue:

„La Commissione per la qualità stende una Relazione sul lavoro svolto per l'anno scolastico precedente, e lo trasmette al Comitato scolastico e all'Agenzia per l'istruzione professionale entro la fine di settembre del corrente anno scolastico. „

Članak 4. – Articolo 4

Nakon članka 17. uvodi se novi članak koji postaje 17.a) tako da se redosljed ostalih članaka ne mijenja.

Članak 17.a) glasi:

„Škola je obvezna voditi o učeniku evidenciju i dokumentaciju o obavljanju praktične nastave i vježbi kod poslodavca.

Poslove organizacije i kontrole provođenja praktične nastave i vježbi kod poslodavca obavljaju nastavnici praktične nastave.

Nastavnici iz stavka 2 ovog članka obvezni su voditi evidenciju i dokumentaciju iz članka 39. Zakona o strukovnom obrazovanju, vršiti kontrolu primjene propisa kojima se uređuju radni

odnosi, sigurnost i zaštita na radu kao i kontrolirani ispunjavanje ugovorenih obveza od strane učenika i poslodavca i ostvarivanje kurikuluma.

Nastavnici iz st.2 ovog članka obvezni su redovito izvješćivati ravnatelja/icu o provođenju praktične nastave i vježbi kod poslodavca, te pravovremenom vođenju evidencije i pedagoške dokumentacije o tijeku praktične nastave i vježbi.“

Dopo l'articolo 17 si aggiunge l'articolo 17a) di modo che l'ordine progressivo degli altri articoli non cambia.

Il testo dell'articolo 17a) è il seguente:

“La scuola ha l'obbligo di tenere l'evidenza e la documentazione in merito allo svolgimento delle lezioni ed esercitazioni pratiche presso il datore di lavoro.

I lavori di organizzazione e di controllo dello svolgimento delle lezioni pratiche e delle esercitazioni svolte presso il datore di lavoro vengono svolte dai docenti responsabili delle lezioni pratiche.

Gli insegnanti di cui al paragrafo 2 del presente articolo sono obbligati a tenere l'evidenza e la documentazione di cui all'articolo 39 della Legge sull'istruzione professionale, di effettuare il controllo dell'applicazione dei regolamenti inerenti ai rapporti di lavoro, la sicurezza e la tutela sul lavoro, nonché il controllo dell'adempimento degli obblighi contrattuali da parte dello studente e il datore di lavoro e la realizzazione del curriculum.

Gli insegnanti di cui al paragrafo 2 del presente articolo sono tenuti ad informare periodicamente il/la Preside sull'attuazione delle lezioni pratiche ed esercitazioni con il datore di lavoro, e l'esecuzione puntuale dell'evidenza e della documentazione pedagogica relativa al corso delle lezioni pratiche ed esercitazioni.“

Članak 5. – Articolo 5

U članku 55 točka 7. mijenja se i glasi:

„ 7. donosi školski kurikulum i dijelove Strukovnog kurikuluma na prijedlog Nastavničkog vijeća i ravnatelja te prethodnog mišljenja Vijeća roditelja.” .

U istom članku točka 9. mijenja se i glasi:

„ 9. imenuje članove Povjerenstva za kvalitetu, te nadzire izvršavanje godišnjeg plana i programa rada.”.

U istom članku nakon točke 25. dodaje se nova točka koja postaje točkom 26. a koja glasi:

“ 26. odlučuje o žalbama protiv rješenja školskih tijela donesenih na osnovi javnih ovlasti osim kada je Zakonom i podzakonskim aktom drugačije određeno.”.

U istom članku postojeća točka 26. postaje točkom 27.

Nell'articolo 55 il punto 7 viene modificato come segue:

“7. approva il Curricolo scolastico e parte del Curricolo professionale su proposta del Consiglio didattico e del/la Preside previo parere del Consiglio dei genitori.”

Nello stesso articolo il punto 9 viene modificato come segue:

“9. nomina i membri della Commissione per la qualità, nonché supervisiona l'esecuzione del piano e programa di lavoro annuale.”.

Nello stesso articolo dopo il punto 25 viene introdotto u nuovo punto 26 dal seguente testo:

“26. decide sul ricorso in merito ai decreti degli organi scolastici portati in base alla competenza pubblica, salvo che la legge e l'atto giuridico specifichino in altra maniera.”.

Nello stesso articolo l'attuale punto 26 diventa punto 27.

Članak 6. – Articolo 6

U članku 106 nakon alineje 35 uvodi se nova alineja slijedećeg teksta:

„ - odlučuje o produženju statusa redovnih učenika kategoriziranih sportaša, učenika koji nisu završili obrazovanje zbog roditeljstva, iznimnih, socijalnih, osobnih ili obiteljskih prilika te zbog bolesti na osnovi priložene dokumentacije nadležnih tijela, a na prijedlog Nastavničkog vijeća.“.

Nell'articolo 106 dopo l'alinnea 35 viene introdotta una nuova alinea, dal seguente testo:
„- decide sul prolungamento dello status di alunni regolari agli studenti dichiarati sportivi, agli studenti che non hanno terminato l'istruzione perchè divenuti genitori, per problematiche eccezionali, sociali, personali o familiari, a causa di malattia in base alla documentazione presentata rilasciata dalle autorità competenti, e su proposta del Consiglio insegnanti..,

Članak 7. – Articolo 7

U članku 118, u drugom stavku, nakon alineje 7 uvodi se nova alineja slijedećeg teksta:
„- predlaže ravnatelju produženje statusa redovnih učenika kategoriziranih sportaša, učenika koji nisu završili obrazovanje zbog roditeljstva, iznimnih, socijalnih, osobnih ili obiteljskih prilika te zbog bolesti na osnovi priložene dokumentacije nadležnih tijela,“.
Ostatak teksta ostaje neizmjenjen.

Nell'articolo 118, nel secondo comma, dopo l'alinnea 7 viene introdotta una nuova, dal seguente testo:

„- propone al/la Preside il prolungamento dello status agli alunni dichiarati sportivi, agli alunni che non hanno terminato l'istruzione perché divenuti genitori, per problematiche eccezionali, sociali, personali o familiari, a causa di malattia in base alla documentazione presentata rilasciata dalle autorità competenti.“

Il testo che segue rimane invariato.

Članak 8. – Articolo 8

Nakon članka 137. uvodi se podnaslov koji glasi: „**Horizontalna i vertikalna prohodnost**“, te se uvodi novi članak koji postaje člankom 137.a), na način da se redosljed ostalih članaka ne mijenja.

Članak 137.a) glasi:

„ Tijekom strukovnog obrazovanja omogućena je horizontalna i vertikalna prohodnost. Uvjete i način nastavka obrazovanja za istu razinu kvalifikacije (horizontalna prohodnost) utvrdit će Nastavničko vijeće sukladno uputama Agencije za strukovno obrazovanje. Uvjete i način nastavka obrazovanja za višu razinu kvalifikacije (vertikalna prohodnost) propisuje Ministar nadležan za obrazovanje.“

Dopo l'articolo 137 viene introdotto il sottotitolo “**Mobilità orizzontale e verticale**” dopo il quale viene introdotto l'articolo 137a), di modo che l'ordine progressivo degli altri articoli non cambia.

Il testo dell'articolo 137a) è come segue:

„ Durante l'istruzione professionale è consentita la mobilità orizzontale e verticale. Le condizioni e le modalità di formazione per lo stesso livello di qualifica (mobilità orizzontale) sarà determinato dal Consiglio degli insegnanti in conformità alle indicazioni dell'Agenzia per l'istruzione professionale.

Le condizioni e le modalità di qualifica a livello superiore (mobilità verticale), vengono regolate dal Ministro per l'istruzione.“

Članak 9. – Articolo 9

Članak 167. mijenja se i glasi:

„ Kategoriziranim sportašima sukladno odredbama Zakona o športu, posebno darovitim učenicima u umjetničkom području, učenicima koji se pripremaju na međunarodna natjecanja, učenicima koji ne završavaju obrazovanje zbog roditeljstva, iznimnih, socijalnih, osobnih ili obiteljskih prilika, te zbog bolesti, može se produžiti status redovitog učenika sukladno zakonu.

O produžetku statusa redovitog učenika uz priloženu dokumentaciju nadležnih tijela, odlučuje ravnatelj na prijedlog Nastavničkog vijeća.

Kategorizirani sportaši sukladno odredbama Zakona o športu, učenici koji ne završavaju obrazovanje zbog roditeljstva, iznimnih, socijalnih, osobnih ili obiteljskih prilika, te zbog

bolesti imaju pravo dva puta pohađati svaki razred, ukoliko zbog opravdanih razloga nisu ispunili obveze iz obrazovnog kurikulumu.

Opravdanost razloga procjenjuje ravnatelj temeljem diskrecione ocjene u svakom pojedinačnom slučaju, te odobrava ponovno pohađanje istog razreda.“

L'articolo 167 viene modificato come segue:

„ Agli sportivi, classificati come tali in conformità alle disposizioni della legge sullo Sport, agli studenti con particolare talento nel campo artistico, agli studenti che si preparano a competizioni internazionali, agli studenti che non terminano gli studi perché divenuti genitori, per problematiche eccezionali, sociali, personali, familiari, o causa di malattia, può venir prolungato lo status di alunno regolare in conformità alla legge.

Il/la Preside, su richiesta del Consiglio insegnanti, decide sul prolungamento dello status di alunno regolare.

Gli sportivi, classificati tali in conformità alle disposizioni della legge sullo Sport, gli studenti che non terminano gli studi perché divenuti genitori, per problematiche eccezionali, sociali, personali, familiari, o causa di malattia, hanno il diritto di frequentare per due volte ogni classe, se per motivi giustificabili non sono riusciti ad adempiere agli obblighi dei programmi d'insegnamento.

Il/la Preside valuta la fondatezza dei motivi di ciascun singolo caso a sua discrezione, e acconsente di ripetere la stessa classe.”

Članak 10. – Articolo 10

Nakon članka 169. uvodi se novi članak koji postaje 169.a) tako da se redosljed ostalih članaka ne mijenja.

Članak 169.a) glasi:

“ Učeniku, koji je na više od dvije godine iz opravdanih razloga prekinuo obrazovanje, na prijedlog Nastavničkog vijeća i uz prethodno pribavljeno mišljenje Agencije, ravnatelj Škole određuje uvjete za nastavak i stjecanje kvalifikacije, ako je kurikulum izmjenjen u odnosu na kurikulum kvalifikacije koju je pohađao.

Opravdanost iz razloga prethodnog stavka procjenjuje ravnatelj temeljem diskrecione ocjene okolnosti u svakom pojedinačnom slučaju.“

Dopo l'articolo 169 si aggiunge l'articolo 169a) di modo che l'ordine progressivo degli altri articoli non cambia.

Il testo dell'articolo 169a) è il seguente:

“ L'alunno, che ha interrotto l'istruzione per più di due anni per motivi legittimi, su proposta del Consiglio insegnanti con il precedente parere dell'Agencia, il/la Preside della Scuola determina le condizioni per la continuazione ed il conseguimento della qualifica, se il curriculum è cambiato rispetto al curriculum di qualifica che l'alunno ha frequentato.

Il/la Preside valuta la fondatezza dei motivi del comma precedente a sua discrezione per ogni singolo caso.”

Članak 11. – Articolo 11

U članku 179.a) nakon stavka 2. uvodi se tekst kako slijedi:

„ Do okončanja postupka izricanja mjere isključenja učenika iz Škole, ravnatelj može trenutačno udaljiti učenika iz odgojno obrazovnog procesa.

Prije donošenja rješenja o trenutačnom udaljenju učenika iz odgojno-obrazovnog procesa, ravnatelj mora utvrditi sve činjenice i okolnosti koje su značajne za donošenje takvog rješenja.

Ravnatelj ili osoba koju on ovlasti u razgovoru s učenikom, njegovim roditeljima/starateljima i eventualnim drugim sudionicima i očevidcima utvrdit će postoje li razlozi zbog kojih bi trebalo učenika trenutačno udaljiti iz odgojno-obrazovnog procesa.

Na rješenje ravnatelja o trenutačnom udaljenju učenika iz odgojno-obrazovnog procesa žalba nije dopuštena.“

Nell'articolo 179a), in seguito al comma 2 viene introdotto il seguente testo:
„ Nell'attesa della conclusione del provvedimento di espulsione dalla scuola, il/la Preside può allontanare immediatamente l'alunno dal processo educativo istruttivo.
Prima di prendere una decisione in merito alla sospensione immediata dal processo educativo istruttivo, il/la Preside deve accertare tutti i fatti e le circostanze pertinenti per l'adozione di tale soluzione.
Il/la Preside o la persona che ne fa le veci deve accertare, parlando con l'alunno, i suoi genitori/tutori e gli eventuali partecipanti o testimoni, se esistono i motivi per sospendere immediatamente l'alunno dal processo educativo – istruttivo.
Sulla decisione emanata del/la Preside di sospensione immediata dal processo educativo istruttivo il ricorso non è consentito.”

Članak 12. – Articolo 12

Članak 216. mijenja se i glasi:

„ Odredbe članka 96. ovog Statuta primjenjuju se u postupku izbora ravnatelja do 31. prosinca 2011. godine.“

L'articolo 216 viene modificato come segue:

„ Le disposizioni dell'articolo 96 di questo Statuto vanno applicate nel procedimento di elezione del direttore fino al 31 dicembre 2011“

Članak 13. – Articolo 13

Nakon članka 216 uvodi se novi članak koji postaje člankom 216.a), tako da se redosljed ostalih članaka ne mijenja.

Članak 216.a) glasi:

„ Ovaj Statut stupa na snagu osmoga dana od dana objave na oglasnoj ploči Škole.“

Dopo l'articolo 216 si aggiunge l'articolo 216a) di modo che l'ordine progressivo degli altri articoli non cambia.

Il testo dell'articolo 216a) è il seguente:

„Il presente Statuto entra in vigore l'ottavo giorno dalla sua pubblicazione nella bacheca della Scuola.“

Članak 14. – Articolo 14

U svim ostalim odredbama Statut ostaje neizmjenjen.

In tutte le altre disposizioni lo Statuto rimane invariato.

U Rovinju, 28. rujna 2009.
A Rovigno, 29 settembre 2009
Klasa/Sigla amm.: 602-03/09-01/ 428
Urbroj/N.prot.: 2171-10-02-09-1



Predsjednik Školskog odbora
Presidente del Comitato scolastico

Daniele Suman, prof.